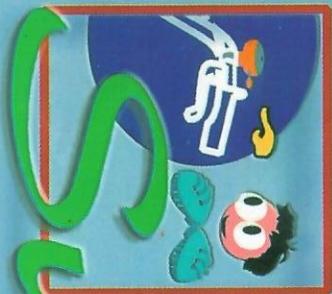


ROYAUME DU MAROC

Comité National de Prévention  
des Accidents de la Circulation



المملكة المغربية  
اللجنة الوطنية للوقاية  
من حوادث السير



على الطريق

Sur la route



## عزيزي القارئ

**Cher lecteur**



### عزيزي القارئ :

إن معضلة حوادث السير تمثل خطرا حقيقيا يهدد المجتمع برمته و يؤثر سلبا في تنميته الاجتماعية والاقتصادية. كما أن هذه الآفة لا تستثني أي فئة من فئات مستخدمي الطريق سواء كانوا كبارا أو صغارا. وعلى هذا الأساس، أصبحتم كأطفال معرضين في أي وقت لأخطار الطريق خصوصا إذا لم تعملوا على احترام قواعد السير و ضوابط المرور.

### عزيزي القارئ :

من هذا المنطلق، نضع بين يديك هذا الكتاب التربوي ليكون دليلك المفيد للاطلاع على قواعد السير والمرور حتى تتمكن من استغلال الفضاء الطرقي استغلالا سليما. وتجدر الإشارة إلى أنك باحترامك لقانون السير ستجنب حياتك و حياة الآخرين كل المخاطر الطرقية، وتساهم بذلك في الحد من آفة حوادث السير.



### Cher lecteur,

Le fléau que constituent les accidents de la circulation représente un réel danger qui menace toute la société et influe négativement sur le développement social et économique d'un pays. Ce fléau n'épargne aucune catégorie d'utilisateurs de la route, enfants soient-ils ou adultes.

De ce fait et en tant qu'enfants, vous êtes constamment menacés par les dangers de la voie publique surtout si vous ne vous initiez pas aux règles élémentaires de la circulation et que vous n'en respectiez pas les principes.

### Cher lecteur,

C'est pour cela, qu'on met entre vos mains ce manuel éducatif qui constitue votre guide pour une meilleure connaissance des règles de la circulation et une utilisation de l'environnement routier dans des conditions de sécurité. Nous attirons aussi votre attention sur le fait qu'en respectant le code de la route, vous sauvegarderiez votre vie et celle des autres contre les risques de la circulation routière, et par la même occasion, vous contribueriez à la lutte contre le fléau que constituent les accidents de la circulation.

المفهرس  
Sommaire



Espace de la route	5	الفضاء الطريقي
Les catégories des routes	7	أنواع الطرق
Les usagers de la route	9	مستعملو الطريق
L'usage de la route	10	استعمال الطريق
L'enfant passager	15	الطفل الراكب
L'enfant conducteur	18	الطفل السائق
La signalisation routière	22	إشارات المرور
Est-ce que j'ai bien appris ?	27	هل استفدت جيدا ؟

# الفضاء الطرقي

## Espace de la route



يعتبر الفضاء الطرقي مجالا عموميا حيويا، لا يشمل فقط قارعة الطريق بل كذلك الأرصفة وممرات الدراجات و جنبات الطريق و المسالك الترابية و الساحات و القناطر. و كل مستعملي هذا الفضاء ملزمون باحترام قواعد السير المعمول بها.

L'espace routier est un espace public vital qui ne comprend pas uniquement la chaussée mais également les trottoirs, les pistes cyclables, les accotements, les pistes ainsi que les places et les ponts. Tous les usagers de cet espace sont tenus de respecter le code de la route.

Les composantes de la route :

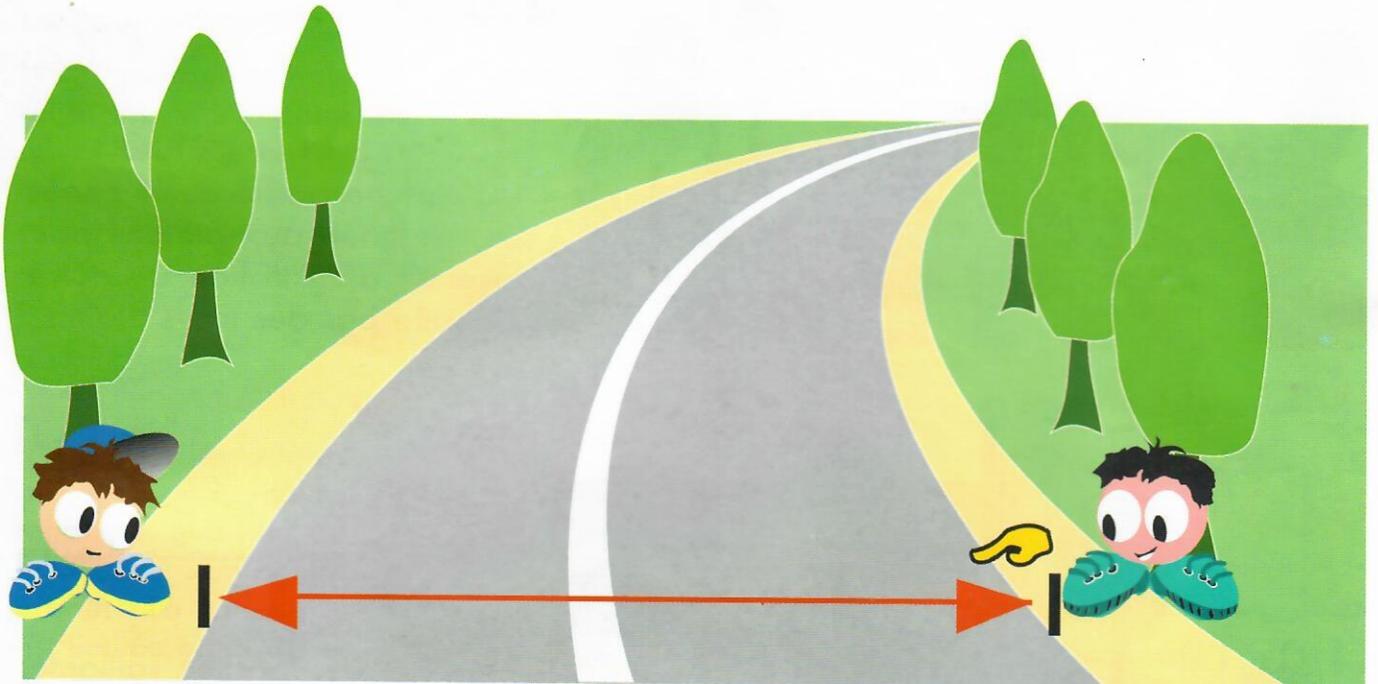
مكونات الطريق :

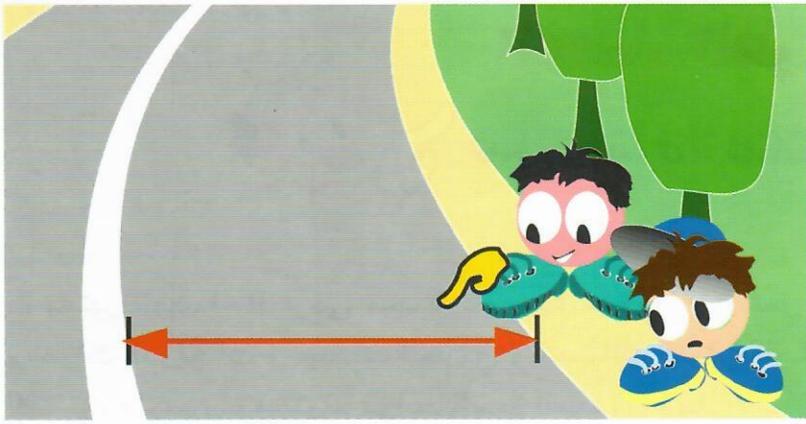
La chaussée :

قارعة الطريق :

C'est la partie goudronnée de la route. Elle est réservée aux voitures, camions, autocars, deux - roues ...

تتمثل في الجزء المعبد من الطريق، و هي مخصصة للسيارات و الشاحنات و الحافلات و الدراجات ...





## الهسلك :

و هو جزء من قارعة الطريق.

### La voie :

C'est une partie de la chaussée.



## جنبات الطريق :

تتمثل في الأجزاء المحيطة بقارعة الطريق.

### Les accotements :

Ce sont les parties bordant la chaussée.

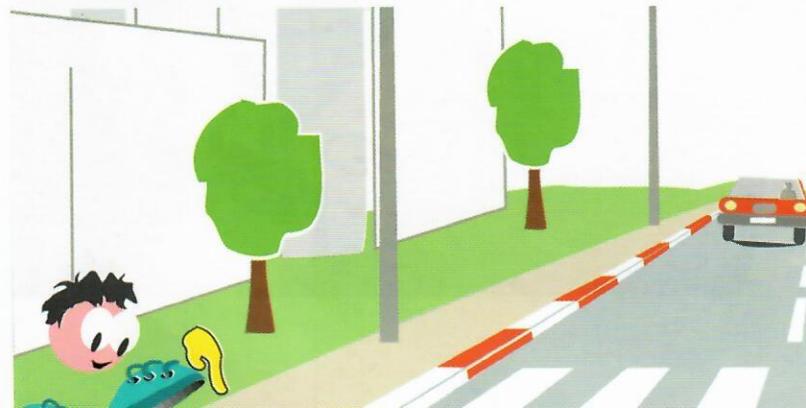


## ممر الراجلين :

و هو جزء من الطريق مخصص لعبور الراجلين من رصيف لآخر، و يكون عبارة عن خطوط عرضية بيضاء.

### Le passage pour piétons :

C'est une partie de la chaussée, destinée aux piétons pour traverser d'un trottoir à l'autre, marquée par des traits blancs.



## الأرصفة :

تتكون من أجزاء بارزة على اليمين و اليسار مخصصة لسير الراجلين.

### Les trottoirs :

Ce sont des parties saillantes se trouvant à gauche et à droite de la route, destinées à l'usage



# أنواع الطرق

## Les catégories des routes



La route peut être classée en plusieurs catégories selon la dimension, l'emplacement, la forme et la vitesse de la circulation, en route nationale, régionale, provinciale ou communale.

يمكن تمييز الطريق حسب الحجم و الموقع و الشكل و السرعة التي ينبغي السير بها. و يمكن تصنيفها إلى طرق وطنية أو جهوية أو إقليمية أو جماعية.

### Les autoroutes :

L'autoroute, est une route rapide divisée en deux sens séparés. Son utilisation est régie par des règles spéciales et la vitesse est limitée à 120 km/h. Il est interdit aux piétons, aux bicyclettes, aux charrettes et aux engins agricoles de l'emprunter.

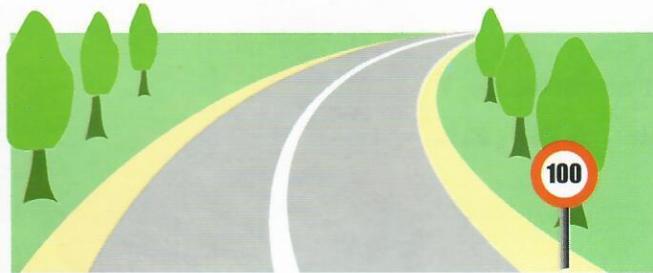
### طريق سيار :

الطريق السيار طريق (سريعة) مقسمة إلى اتجاهين منفصلين، السير عليها منظم بقواعد خاصة و السرعة القصوى محددة في 120 كلم في الساعة، و يمنع على الراجلين والدراجات والعربات و الآليات الفلاحية المرور فيها.



### La route normale

La route normale relie les villes entre elles. Elle est constituée de deux voies ou plus. La vitesse y est limitée le plus souvent à 100 km/h.



### طريق عادية :

الطريق العادية تربط بين المدن وتتكون من مسلكين أو أكثر، السرعة القصوى المحددة عليها تكون في غالب الأحيان 100 كلم في الساعة.

### Les avenues et les rues

Ce sont les artères de différentes tailles, reliant les quartiers de la ville ou d'un centre urbain. La vitesse y est limitée entre 40 et 60 km/h.



### الأزقة والشوارع

طرق مختلفة الأحجام تربط بين أحياء مدينة أو مركز حضري ما، السرعة القصوى محددة عليها ما بين 40 و 60 كلم في الساعة.

## Les carrefours

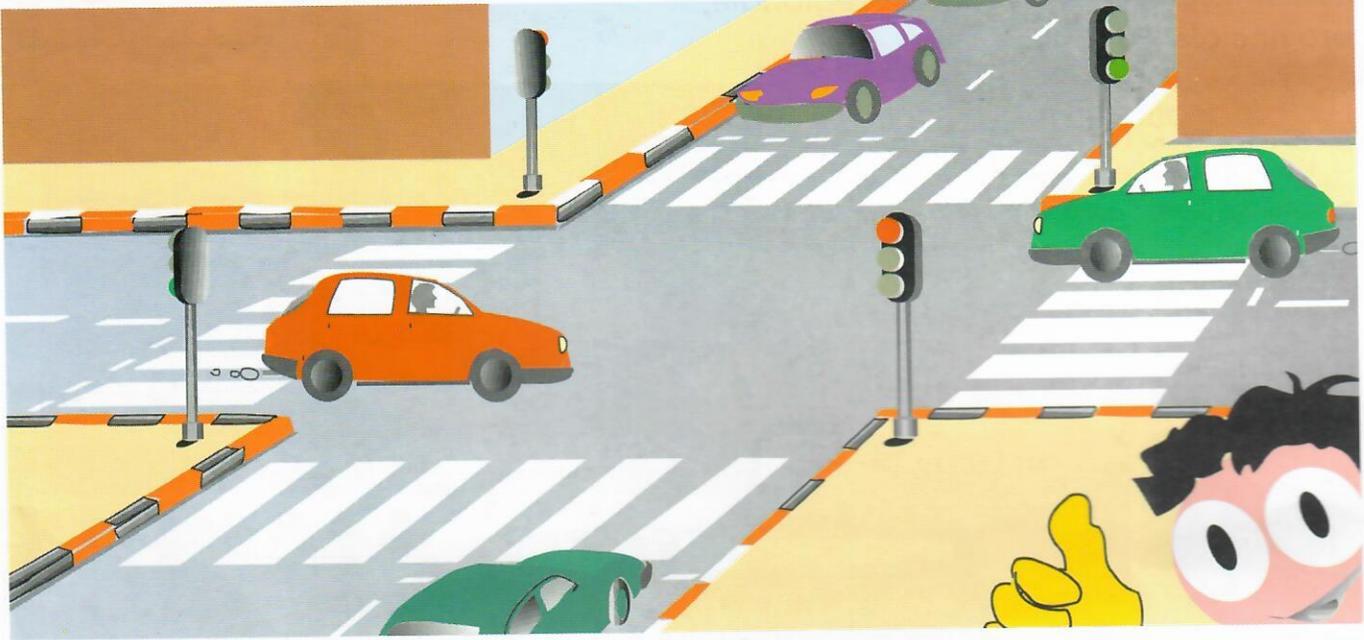
Ce sont des croisements ou des ronds-points en forme de (X, Y et T) qui constituent des points de conflits présentant un danger pour les usagers de la route qui doivent y faire très attention.

## ملتقيات الطرق :

هي عبارة عن نقط تلتقي فيها طريقان أو أكثر و تكون على شكل (T, Y, X) و تتميز بخطورة السير فيها كما تستدعي حذر وانتباه السائقين و الراجلين.

Croisement en forme de X

ملتقى طريقي على شكل X



Croisement en forme de Y  
ملتقى طريقي على شكل Y



Croisement en forme de T

ملتقى طريقي على شكل T

# مستعملو الطريق

## Les usagers de la route



Les usagers de la route peuvent être classés, selon le moyen de locomotion qu'ils utilisent, en trois catégories :

يمكن تقسيم مستعملي الطريق حسب الوسيلة المستعملة في التنقل إلى ثلاث فئات :

### Le piéton:

Toute personne utilisant la voie publique à pied.



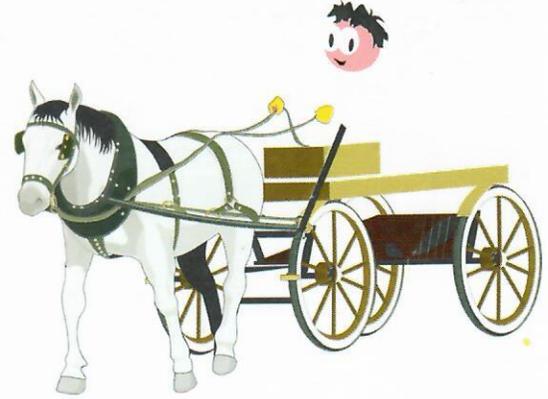
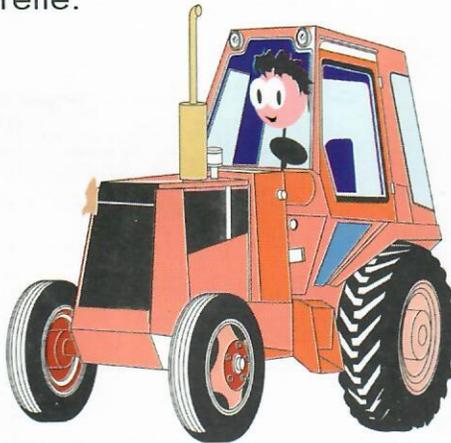
### الراجل :

يعتبر راجلا كل شخص يستعمل الطريق مشيا على القدمين.

### Le conducteur:

Toute personne qui conduit une voiture ou un camion ou un véhicule à deux-roues ou une charrette.

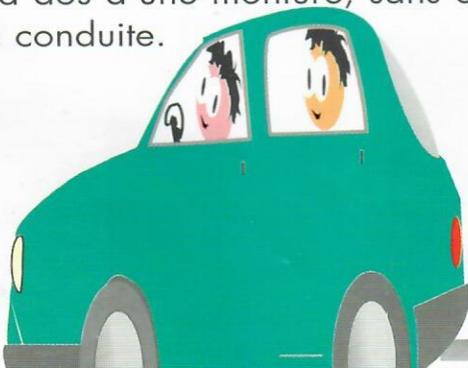
يعتبر سائقا كل شخص يقود دراجة أو عربة ذات محرك أو عربة مجرورة بواسطة الحيوانات.



### Le passager:

Toute personne transportée dans une voiture, un autobus, un véhicule à deux-roues ou à dos d'une monture, sans en assurer la conduite.

و هو كل شخص يمتطي دابة أو دراجة أو سيارة دون أن يكون سائقا.



# استعمال الطريق

## L'usage de la route



L'enfant piéton :

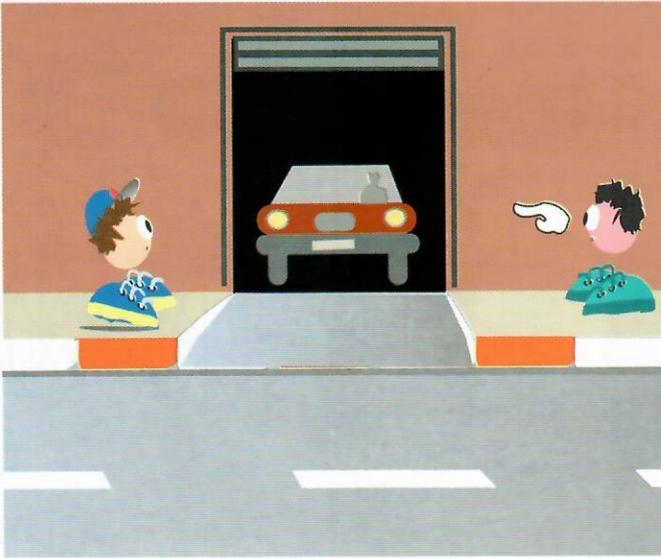
الطفل الراجل :

A l'intérieur de la ville :

داخل المدينة :

■ أسير دائما على الرصيف بمحاذاة البنايات.

■ Je marche toujours sur le trottoir à proximité des bâtiments.



■ أنتبه إلى ما يجري حولي كخروج السيارات من المرائب و المواقف، لأحتاط من المفاجآت، لأنني لا أرى السيارات وقد لا يراني السائق.

■ Je fais attention à ce qui se passe autour de moi telles que les voitures qui sortent des garages et des parkings pour éviter les surprises et parce que je risque de ne pas voir les voitures et les conducteurs risquent de ne pas me voir.



■ J'évite de jouer dans l'espace routier.

■ أتجنب اللعب في الفضاء الطرقي.

## A l'extérieur de la ville:

Je marche toujours sur le côté gauche de la route pour bien voir les voitures qui arrivent en face et pour que je ne sois pas mis en danger par les véhicules venant de l'arrière.



## خارج المدينة :

أسير دائما على الحافة اليسرى للطريق حتى أتمكن من مراقبة السيارات القادمة من الاتجاه المعاكس و حتى لا تداهمني السيارات من الخلف.

## Traverser la chaussée :

Que dois-je faire pour traverser ?

Lorsque je veux traverser la chaussée, je cherche le passage pour piétons le plus proche. J'attends sur le trottoir; j'écoute et je regarde attentivement jusqu'à ce qu'il n'y ait aucun véhicule sur la route. Je m'en assure en regardant à gauche puis à droite et encore à gauche. Je traverse alors suivant une ligne perpendiculaire à la chaussée. Au milieu de la chaussée, je regarde encore vers la droite pour m'assurer que la route est libre puis je continue à traverser vers l'autre bord.



## عبور الطريق :

كيف أتصرف عندما أريد عبور الطريق ؟

عندما أريد أن أعبّر قارعة الطريق، أبحث عن أقرب ممر خاص بالراجلين. أنتظر فوق الرصيف مع الإنصات والرؤية الجيدة حتى تخلو الطريق من العربات، و أتأكد من ذلك بالنظر إلى اليسار ثم إلى اليمين ثم إلى اليسار. ثم أعبّر على شكل خط مستقيم. و في منتصف الطريق، أنظر مرة أخرى إلى اليمين للتأكد من خلو الطريق. وأستمر في العبور إلى الجانب الآخر.

4

3

2

1



S'il n'y a pas de passage pour piétons, je cherche un endroit où la visibilité est claire de manière à ce que je puisse bien voir et être bien vu de loin. Je m'assure que la route est libre et je traverse en une ligne droite. J'évite de courir pour ne pas tomber.

وفي حالة عدم وجود الممرات الخاصة بالراجلين، أبحث عن مكان تكون فيه الرؤية واضحة بحيث أرى وأرى من بعيد بشكل جيد. أتأكد من خلو الطريق، ثم أعبّر بشكل مستقيم. وأتجنب الجري لأتفادي السقوط.



S'il y a des voitures garées aux bords de la chaussée, j'avance jusqu'à la limite de ces voitures garées pour pouvoir bien voir à gauche et à droite. J'attends et je fais signe de la main pour avertir les conducteurs. Je choisis le moment convenable et j'avance d'un pas pour que les conducteurs comprennent que je veux traverser. Si les véhicules diminuent leur vitesse, j'avance d'un autre pas jusqu'à ce que je sois sûr qu'ils vont s'arrêter pour que je puisse traverser en toute sécurité.

وفي حالة وجود سيارات متوقفة على جنبات قارعة الطريق، أتقدم إلى حدود السيارات المتوقفة كي أتمكن من الرؤية يمينا ويسارا. أنتظر و ألوّح بيدي لأعلم السائقين. أختار الوقت المناسب، و أتقدم بخطوة لكي أرى و أعلن للسائقين نيتي بأنني أريد العبور. إذا خفضت العربات من سرعتها، أتقدم بخطوة أخرى حتى أتأكد بأنها ستقف، ثم أعبّر الطريق بسلام.



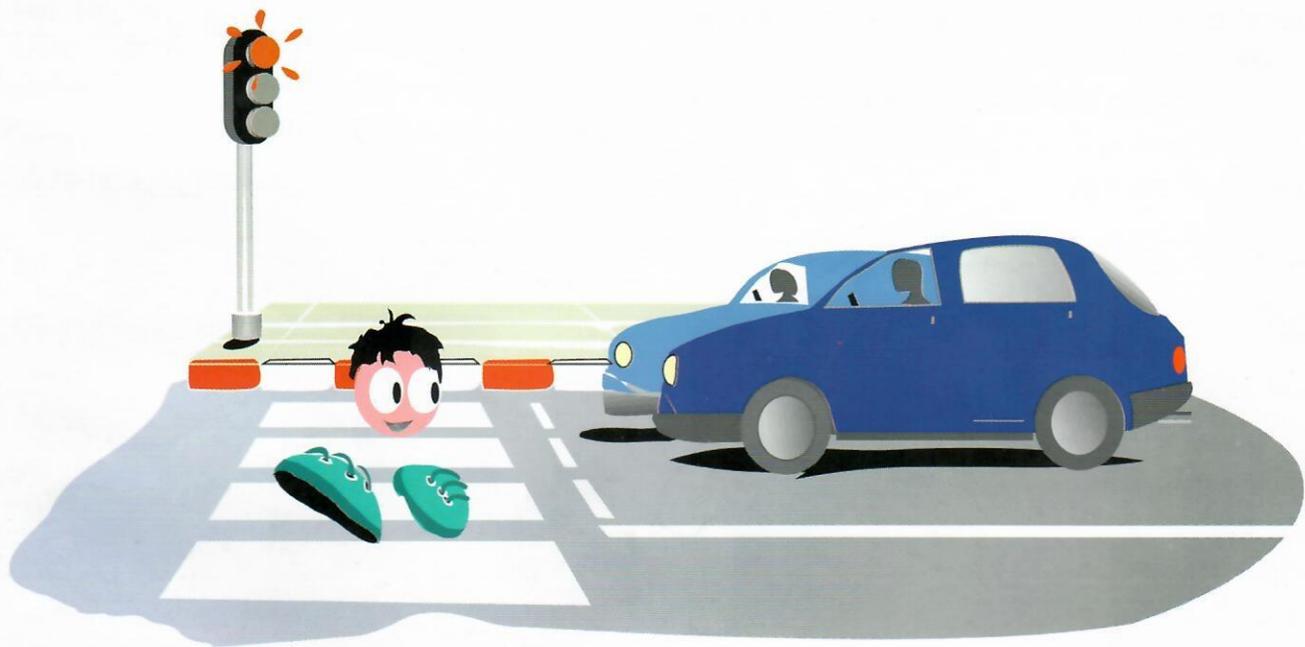
Lorsqu'il y a un obstacle sur le trottoir (travaux, aménagements... ) et que je me trouve obligé de descendre sur la chaussée, je dois faire attention avant de le faire ; je dois observer attentivement la route et m'assurer qu'elle est libre. Dès que je contourne l'obstacle, je reviens immédiatement sur le trottoir.

و عند وجود حاجز فوق الرصيف (أشغال، إصلاحات ...) أكون مضطرا للنزول إلى قارعة الطريق. لذلك، يجب أن أنتبه قبل النزول بالنظر إلى اليمين و اليسار والتأكد من خلو الطريق. وعند تجاوز الحاجز أرجع إلى الرصيف مرة أخرى.



Lorsqu'il y a des feux de signalisation, je ne traverse que si le feu est rouge et que les voitures sont complètement arrêtées.

و عند وجود الإشارات الضوئية، لا أعبّر حتى يشتعل الضوء الأحمر وأتأكد من الوقوف التام للسيارات.



Lorsque la circulation est organisée par un agent de la circulation (policier, gendarme), je ne traverse que lorsque l'agent me le permet.

و عندما يكون العبور منظما من طرف عون المرور (شرطي أو دركي)، لا أعبّر حتى يأذن لي بذلك.



Lorsque je veux aller à l'école, je dois prendre le temps nécessaire pour éviter le retard. J'évite de courir et je dois faire attention en traversant la chaussée pour ne pas mettre ma vie et celle des autres en danger.

عندما أريد الذهاب إلى المدرسة، يجب ألا أتأخر حتى لا أضطر إلى الجري للوصول في الوقت المحدد مما قد يتسبب لي في عدم الانتباه أثناء عبور الطريق، فأعرض حياتي وحياة الآخرين للخطر.



# الطفل الراكب L'enfant passager



## Monter à bord d'une voiture:

Lorsque je veux monter ou descendre d'une voiture, je dois le faire du côté du trottoir ou de l'accotement de la route. Ma place est sur le siège arrière, jamais à l'avant.

## ركوب السيارة

عندما أريد ركوب السيارة أأصعد و أنزل من جهة الرصيف أو حافة الطريق وأجلس بالمقاعد الخلفية.



Je ne joue pas à l'intérieur de la voiture, je ne me penche pas ou sors les mains par les vitres. J'évite d'utiliser les poignets pour éviter d'ouvrir les portières et mettre ma vie et celle des autres en danger.

لا أألعب داخل السيارة، لا أأكل و لا أخرج يدي من نافذتها. أتجنب اللعب بتجهيزات أبواب السيارة حتى لا أتسبب في فتحها، وحتى لا أعرض حياتي و حياة الآخرين للخطر.



## Prendre l'autobus:

Lorsque je veux prendre l'autobus, je m'éloigne de l'extrémité du trottoir et j'attends que l'autobus s'arrête. Je monte d'une manière disciplinée.



## ركوب الحافلة :

عندما أرغب في ركوب الحافلة أبتعد عن حافة الرصيف، أنتظر توقفها النهائي، وأصعد بانتظام.

## A l'intérieur de l'autobus:

Je m'assois poliment et je ne parle pas au conducteur pour ne pas le déranger. Je respecte les autres en cédant mon siège aux personnes âgées, aux femmes enceintes et aux personnes handicapées...

S'il n'y a pas de siège vacant, je m'agrippe aux anses et aux barres.

## داخل الحافلة :

أجلس بأدب و لا أتكلم مع السائق حتى لا أضايقه، وأحترم الآخرين بترك مقعدي للمسنين و النساء الحوامل و المعاقين. و في حالة عدم وجود مقاعد أمسك جيدا بالمقابض و القضبان.



Lorsque je veux descendre de l'auto-bus, j'attends qu'il s'arrête, je descends sans bousculade. J'attends que l'auto-bus parte pour mieux voir la route et traverser en toute sécurité.

و عند الرغبة في النزول من الحافلة، أنتظر وقوفها التام، ثم أنزل بانتظام وأنتظر ذهابها حتى أتمكن من رؤية الطريق، لكي أعبر بسلام.



### Monter sur un cyclomoteur :

Je m'assois sur le siège arrière et je m'accroche bien au conducteur de manière à ne pas le gêner lorsqu'il conduit le cyclomoteur. Je fais attention à mes vêtements pour qu'ils ne s'accrochent pas aux roues.

Je porte toujours le casque pour protéger ma tête des dangers d'une chute ou d'un accident.

### ركوب الدراجة

أجلس بالمقعد الخلفي، وأتمسك بالسائق جيدا دون أن أضايقه. أبعد ملابسي عن العجلات. أستعمل دائما الخوذة الواقية، لحماية رأسي.



## الطفل السائق

## L'enfant conducteur



## التجهيزات الأساسية

### Les équipements nécessaires:

La bicyclette est un moyen de transport et sa conduite présente des dangers. C'est pour cette raison qu'elle doit disposer des équipements nécessaires suivants:

تعتبر الدراجة وسيلة من وسائل النقل، وسياقتها تنطوي على كثير من الأخطار، ولهذا يجب أن تتوفر على التجهيزات الإلزامية التالية:

### العجلات :

#### Les roues:

Elles doivent être en bon état et la sculpture de leurs pneus doit être saillante.

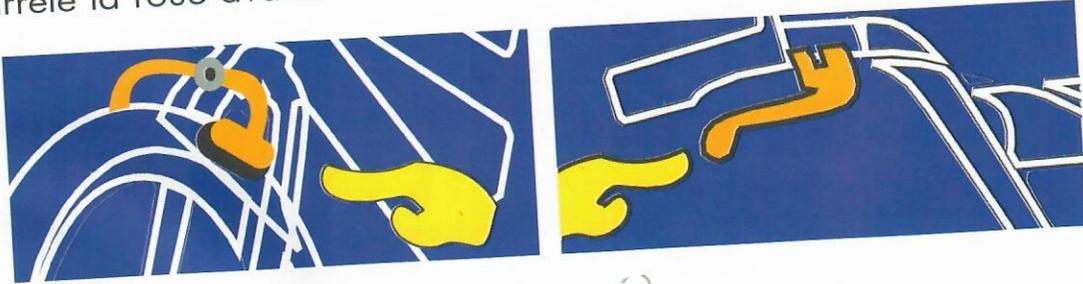
يجب أن تكون في حالة جيدة و نحوثها بارزة.



#### Les freins:

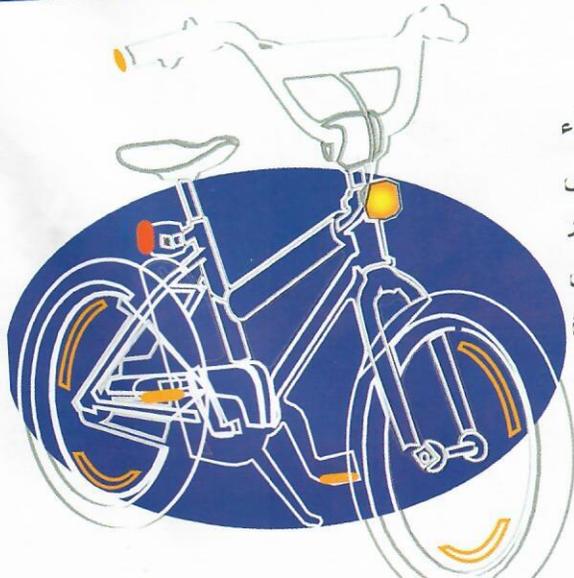
La bicyclette doit disposer de deux freins: l'un arrête la roue arrière, et l'autre arrête la roue avant.

يجب أن تتوفر الدراجة على مكبحين اثنين : أحدهما يعمل على توقيف العجلة الخلفية، والآخر يوقف العجلة الأمامية.



#### Les lumières:

Pour bien voir et être vu de nuit, la bicyclette doit avoir un feu blanc à l'avant un feu rouge à l'arrière, en plus de réflecteurs à l'arrière, sur les roues et sur les



### الإضاءة :

لكي أرى وأرى جيدا أثناء الليل، يجب أن تتوفر الدراجة على مصباح أبيض في الأمام و آخر أحمر في الخلف؛ بالإضافة إلى أجهزة عاكسة للضوء توضع بالعجلات و الدواسة.

## L'avertisseur:

La bicyclette doit disposer d'un avertisseur sonore. Le conducteur est tenu d'en faire usage chaque fois que cela est nécessaire.



## المنبه :

يجب أن تتوفر الدراجة على منبه صوتي يستعمله السائق كلما دعت الحاجة إلى ذلك.

## Le contrôle:

Avant de monter à bicyclette, je dois m'assurer du fonctionnement de tous ses équipements :

قبل سيطرة الدراجة، علي أن أتأكد من صلاحية أجزائها :

## المراقبة :

### Régler la hauteur du siège



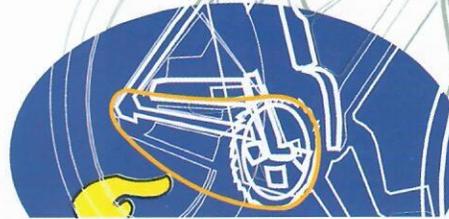
### ضبط علو المقعد

### Régler le fonctionnement des freins et des pneus



### مراقبة صلاحية العجلات و المكبحين

### Contrôler la chaîne



### ضبط السلسلة

### Nettoyer les feux avants et arrières. تنظيف الأضواء الأمامية والخلفية



## قواعد السياقة :

عند ركوب الدراجة، أسير على أقصى يمين قارعة الطريق، و في حالة وجود ممر خاص بالدراجات ألتزم السير عليه.  
لا أطلق المقود من يدي أبدا، يجب أن لا أسير بمحاداة راكب دراجة آخر، بل علينا السير الواحد تلو الآخر، مع ترك مسافة للسلامة بيننا.

### Les règles de la conduite:

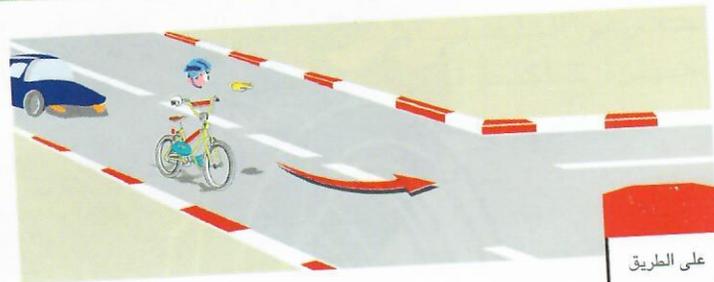
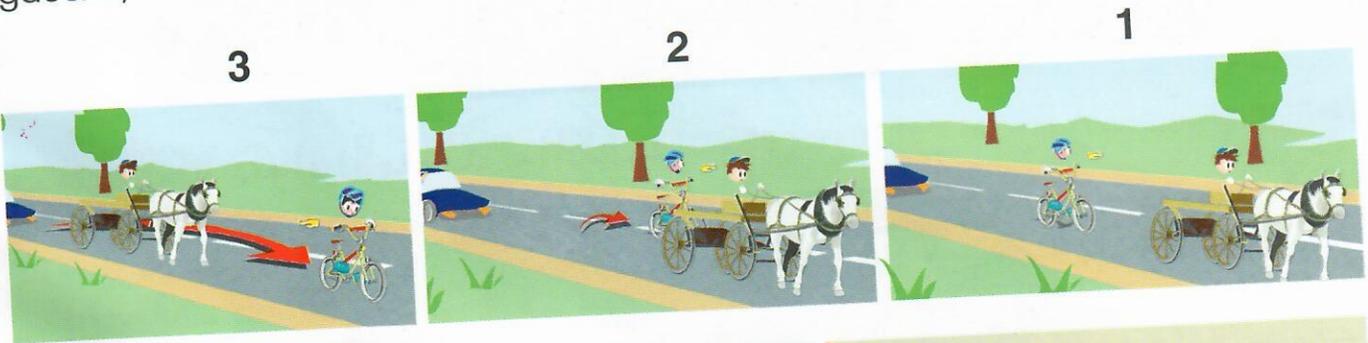
Lorsque je monte à bicyclette, je roule à l'extrême droite de la chaussée et en cas d'existence d'une piste cyclable, je l'emprunte.  
Je ne lâche jamais le guidon. Je ne roule pas à côté d'un autre cycliste, je dois rouler en file, en gardant une distance de sécurité entre moi et les autres.



### Le dépassement:

Avant de changer de direction, je dois faire signe de la main dans le sens droit ou gauche pour informer les autres usagers de mon intention de changer de direction, tourner à droite ou à gauche, m'arrêter ou dépasser.

تغيير الاتجاه :  
قبل تغيير الاتجاه، أشير بيدي جهة اليمين أو اليسار لإخبار باقي مستعملي الطريق بالعملية التي أنوي القيام بها سواء كانت انعطافا إلى اليمين أو اليسار أو التوقف أو التجاوز.



## La conduite pendant la nuit:

Lorsque je veux monter à bicyclette la nuit, je dois veiller à ce que je vois et que je sois vu par les autres, pour cela:

✓ J'équipe ma bicyclette d'un feu blanc à l'avant et d'un feu rouge à l'arrière.

✓ Je mets des vêtements de couleurs claires;

✓ Je colle sur mes vêtements et sur ma bicyclette des accessoires réfléchissants.

## السيافة ليلا :

عندما أريد أن أسوق الدراجة ليلا، يجب أن أتخذ الاحتياطات التالية :

✓ أجهز دراجتي بمصباح أبيض في الأمام و آخر أحمر في الخلف.

✓ ألبس ملابس ذات ألوان فاتحة.

✓ ألصق بملابسي و دراجتي تجهيزات عاكسة للضوء.



# إشارات المرور

## La signalisation routière



تمكن إشارات المرور من تسهيل حركة السير وتؤمن السلامة بالنسبة لمستعملي الطريق.

Les panneaux de signalisation permettent d'organiser et de faciliter la circulation et assurent la sécurité des usagers de la route.

### Les panneaux de signalisation :

#### La signalisation verticale

Les signaux routiers sont destinés à organiser la circulation. Ils sont de diverses formes et couleurs. Ces signaux se subdivisent en quatre catégories selon leurs couleurs et leurs formes:

#### Signaux de danger:

Ils ont la forme triangulaire et une bordure rouge et contiennent à l'intérieur un symbole indiquant la nature du danger.



ممر الراجلين  
Passage  
pour piétons



مكان يرتاده الأطفال  
Endroit fréquenté  
par les enfants



أشغال  
Travaux



أخطار أخرى  
Autres dangers

توضع علامات السير على الطريق لتنظيم حركة المرور، وهي عبارة عن أشكال وألوان مختلفة. وهذه العلامات مقسمة إلى أربعة أقسام حسب شكلها ولونها وهي :

#### علامات الخطر

وهي على شكل مثلثات لها حواش حمراء، تحمل بداخلها رمزا يشير إلى طبيعة الخطر.

#### Signaux d'interdiction

Ils ont la forme ronde à bordure rouge et contiennent à l'intérieur un symbole indiquant la nature de l'interdiction.



ممنوع الاتجاه  
نحو اليسار  
Interdit de tourner  
à gauche



ممنوع الاتجاه  
نحو اليمين  
Interdit de tourner  
à droite



ممنوع المرور  
على الراجلين  
Accès interdit  
aux piétons



ممنوع المرور  
Sens interdit

وهي على شكل أقراص محاطة باللون الأحمر، تحمل بداخلها رمزا يشير إلى طبيعة المنع.

#### علامات المنع

## Signaux d'obligation:

Ils ont la forme ronde et contiennent à l'intérieur un symbole indiquant la nature de l'obligation.



مسلك إجباري للدراجات  
Piste cyclable obligatoire



ممر إجباري للراجلين  
Chemin obligatoire  
pour les piétons



اتجاه إجباري  
Direction obligatoire

## علامات الإلجبار :

و هي على شكل أقراص بلون أزرق، تحمل بداخلها رمزا يشير إلى طبيعة الإلجبار.

## Signaux d'indication:

Ils ont la forme carrée ou rectangulaire à fond bleu et donnent des indications simples ou une direction déterminée.



مستشفى  
Hôpital



موقف حافلات  
Arrêt d'autobus



ممر الراجلين  
Passage pour piétons

## علامات الإرشاد :

و هي إما على شكل مربعات أو مستطيلات بلون أزرق، تعطي معلومات بسيطة أو تشير إلى اتجاه معين.

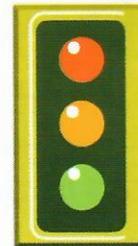
## Les feux de signalisation:

Ils permettent d'organiser la circulation dans les carrefours de manière à faciliter la circulation et à assurer la sécurité des usagers de la route.

## Les feux de signalisation tricolores:

Les feux de signalisation tricolores se composent de trois couleurs:

- Le rouge;
- Le jaune;
- Le vert.



## الإشارات الضوئية :

تسمح الإشارات الضوئية بتنظيم المرور في ملتقيات الطرق حيث تسهل حركة السير وتساهم في ضمان سلامة مستعملي الطريق.

## العلامات الضوئية الثلاثية :

تتكون العلامات الضوئية الثلاثية من ثلاثة ألوان هي :

- الأحمر
- الأصفر
- الأخضر

## Le feu rouge:

Ordonne aux voitures de s'arrêter et permet aux piétons de traverser.



## الضوء الأحمر :

يأمر السيارات بالتوقف،  
و يسمح للراجلين بالعبور.

## Le feu jaune :

Ordonne aux conducteurs de se préparer pour s'arrêter et prévient les piétons pour faire attention et s'apprêter à traverser.



## الضوء الأصفر :

يأمر السائقين بالاستعداد  
للتوقف، ويخبر الراجلين  
بالانتباه والاستعداد للعبور.

## Le feu vert:

Ordonne aux piétons de s'arrêter sur le trottoir et permet aux voitures de passer.



## الضوء الأخضر :

يأمر الراجلين بالتوقف فوق  
الرصيف، و يسمح بمرور السيارات.

## Les feux de signalisation bicolores:

Les feux de signalisation bicolores se composent de deux couleurs et présentent l'image d'un piéton. Ils sont de deux couleurs:

- **Le rouge;**
- **Le vert.**
- Le rouge: ordonne aux piétons de s'arrêter.
- Le vert: permet aux piétons de passer.



## العلامات الضوئية

### الثنائية :

تتكون العلامات الضوئية  
الثنائية من لونين يرمزان إلى  
الراجلين و هما :

**الأحمر**

**الأخضر**

الضوء الأحمر :

يأمر الراجلين بالتوقف.

الضوء الأخضر :

يسمح للراجلين بالمرور.



## Les signaux des agents de la circulation:

Les agents de la circulation contribuent à l'organisation de la circulation. Ils veillent au respect du code de la route, à la sécurité et à la protection des usagers de la route contre les accidents, et ce en les avisant ou en les sanctionnant quant ils commettent des infractions. Ils veillent également à l'organisation des secours en cas d'accident et à dresser les constats des accidents.

## Les agents de la circulation sont:

Les agents de la Gendarmerie Royale assurent l'organisation et le contrôle de la circulation à l'extérieur du périmètre urbain, c'est-à-dire en rase campagne.

Les agents de la Sûreté Nationale assurent l'organisation et le contrôle de la circulation à l'intérieur du périmètre urbain.

Les principaux signaux des agents de la circulation sont des gestes des bras orientés qui correspondent aux couleurs des feux de signalisation tricolores: le vert, le jaune et le rouge. Ces gestes sont les suivants :



Ce geste permet aux voitures de passer à sa gauche et à sa droite. Cette position correspond au feu vert.

## إشارات أعوان المرور :

يساهم أعوان المرور في تنظيم المرور و السهر على احترام قانون السير و المحافظة على سلامة مستعملي الطريق و وقايتهم من الحوادث، و ذلك بتنبيههم أو معاقبتهم عند ارتكاب المخالفات. و يسهرون أيضا على تنظيم النجدة في حالة وقوع حادثة سير، و تحرير محضر المعاينة.

## وأعوان المرور هم :

رجال الدرك الملكي الذين يقومون بتنظيم و مراقبة عملية المرور خارج الوسط الحضري أي في البادية.

رجال الأمن الوطني الذين يقومون بتنظيم و مراقبة حركة المرور داخل الوسط الحضري أي في المدينة.

و الإشارات الأساسية لأعوان المرور هي الإشارات اليدوية الموجهة التي تطابق ألوان الإشارات الضوئية الثلاثية : الخضراء، الصفراء و الحمراء و هي كالتالي :



الشرطي يفسح المجال لعبور العربات والدراجات المتوقفة الموجودة على جانبيه الأيمن والأيسر. هذه الوضعية مطابقة للضوء الأخضر.

Ce geste avise les usagers de la route qu'ils doivent s'apprêter à s'arrêter, le bras droit (ou gauche) étant levé verticalement et le bras gauche (ou droit) reste en position normale à longueur de son corps. Cette position correspond au feu jaune.



هذه الحركة تنبه مستعملي الطريق إلى الاستعداد للتوقف، اليد اليمنى (أو اليسرى) مرفوعة عمودياً، بينما تظل اليد اليسرى (أو اليمنى) في وضعية عادية. وهذه الوضعية مطابقة للضوء الأصفر.

Ce geste interdit aux voitures se trouvant devant et derrière de passer, en se plaçant perpendiculairement à leur axe de circulation et tendant ses bras horizontalement. Cette position correspond au feu rouge.



هذه الحركة تمنع مرور السيارات المتواجدة أمام عون المرور و خلفه، بوقوفه عمودياً في محور السير و يداه ممدودتان على جانبيه أفقياً، وهذه الوضعية تطابق الضوء الأحمر.

Les signaux et ordres de l'agent de la circulation sont prioritaires par rapport aux autres signaux.

Ils doivent être respectés.

الإشارات و الأوامر الصادرة عن عون المرور تحظى بالأسبقية على باقي الإشارات الأخرى، و يجب أن تحترم دائماً.

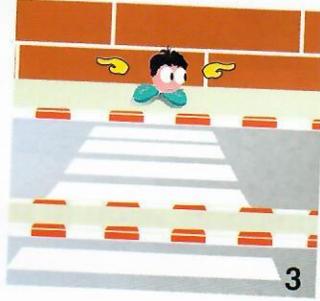
هل استفدت جيدا؟

Est ce que j'ai bien appris ?



رتب الصور حسب تسلسلها، و ضع التعليق المناسب لكل صورة على حدة.  
Ordonne les images et mets le commentaire correspondant

1

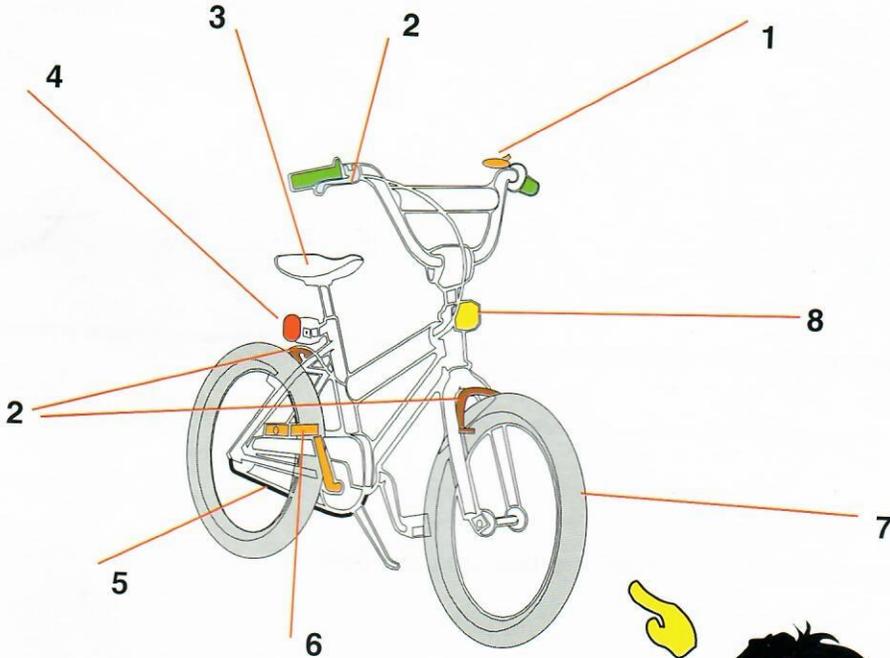


Four sets of horizontal dashed lines for writing answers.

ضع الأسماء المناسبة

2

Mets les noms correspondants



صحيح أم خطأ ؟ Vrai ou faux ?

3



Faux  خطأ

Vrai  صحيح



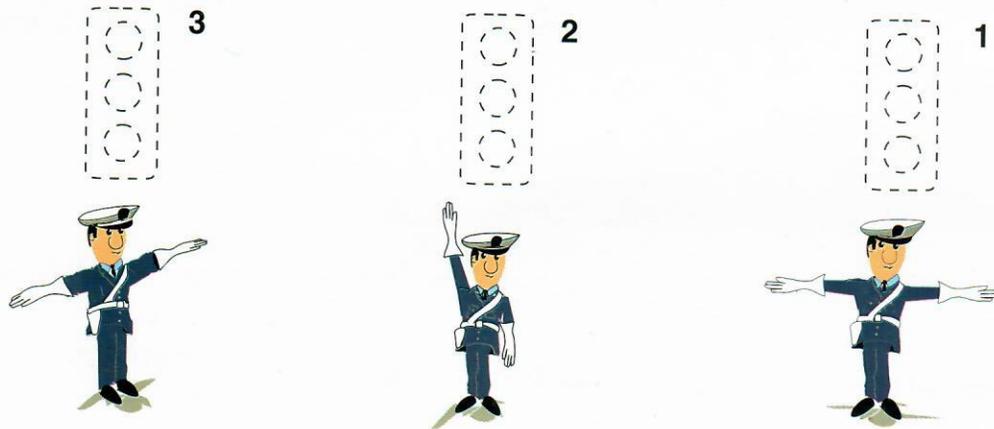
Faux  خطأ

Vrai  صحيح

أوصل الخط و لون الإشارة و حدد دلالتها المناسبة

4

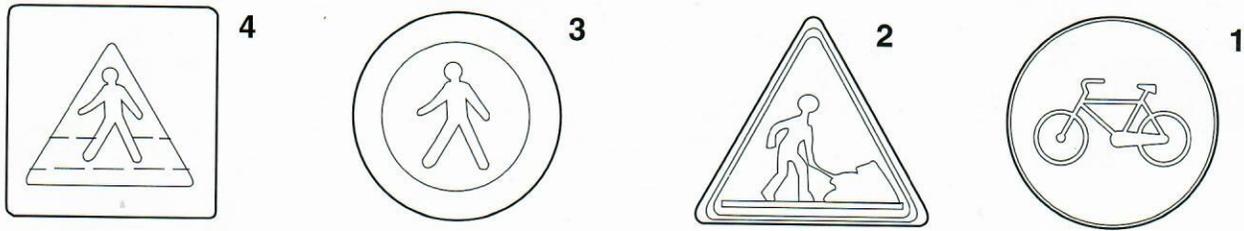
Lie et colorie les panneaux en les déterminants selon la position du policier



لون العلامات و ضع عليها الأسماء المناسبة

5

Colorie les panneaux et mets les noms correspondants



Solution :

الحل:

- 1-3-2-1-4
- 2- L'avisseur 2- freins 3- siège 4- feu rouge à l'arrière 5- la chaîne 6- les pédales 7- la roue 8- feu blanc à l'avant.
- 3-1- vrai 2- faux
- 4-1- feu vert 2- feu jaune 3- feu rouge
- 5-1- Piste cyclable obligatoire 2- Travaux 3- Accès interdit aux piétons 4- Passage pour piétons

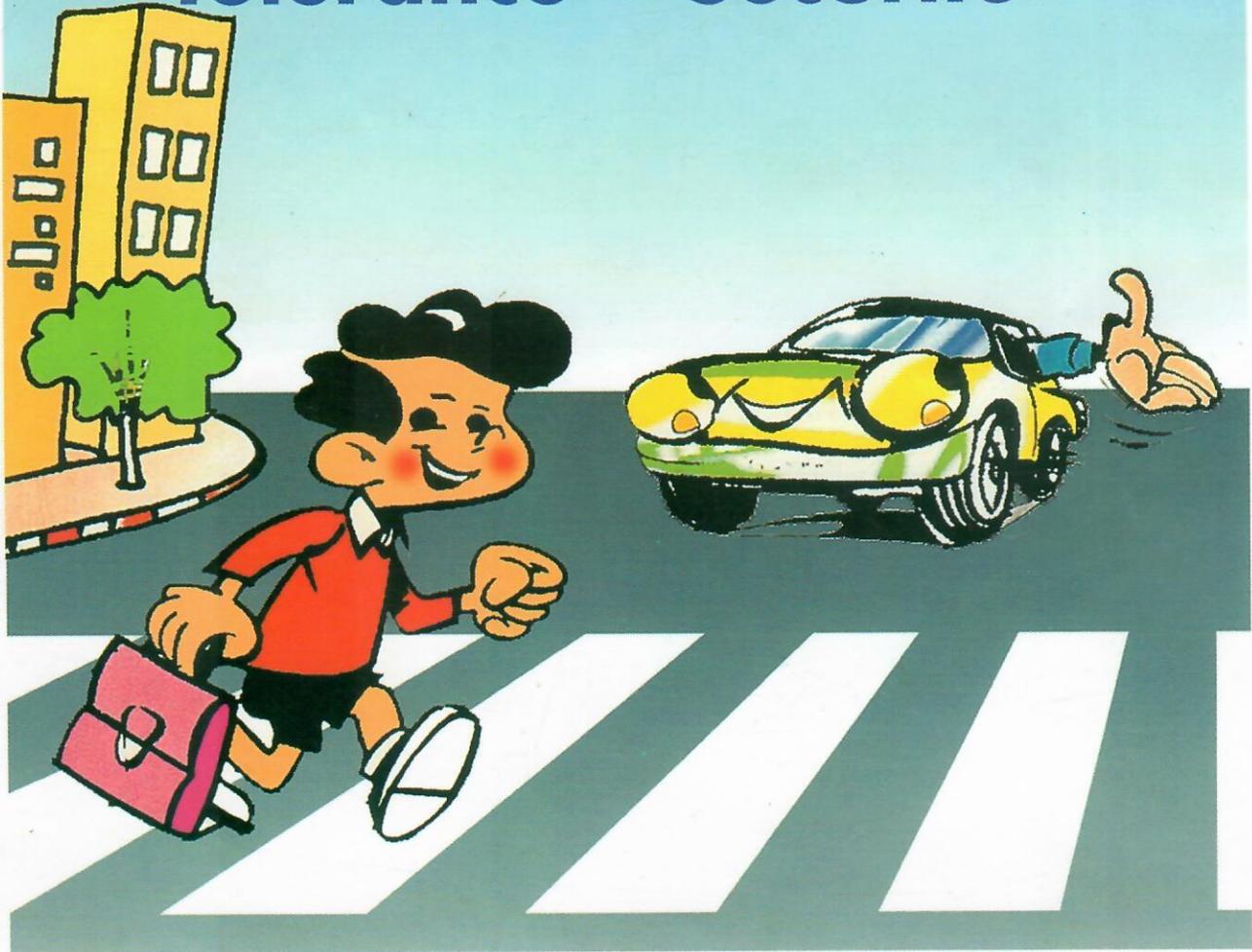
- 1- مسأله أختباري للدرجات 2- اشتغال 3- ممتوج المرور على الرأختين 4- مس الرأختين 5
- 1-1- الجزء الأخرى 2- الجزء الأخرى 3- الجزء الأخرى
- 1-3- صحتج
- 1-2- اللبنة 2- الكايج 3- اللبنة 4- الجزء الأخرى 5- السلسلة 6- الرأسة 7- العجلة 8- الجزء الأخرى

مستعملو الطريق

Usagers de la route

التسامح = السلامة

Tolérance = Sécurité



اللجنة الوطنية للوقاية من حوادث السير

Comité National de Prévention des Accidents de la Circulation



37, rue de Tanger, Rabat - Maroc      37, زنقة طنجة، الرباط - المغرب

الهاتف - 76 06 54: (212-7) Tél:      الفاكس: 07- 76 84 99 Fax:

الموقع على شبكة الأنترنت: <http://www.cnpacmaroc.org.ma> Site internet:

البريد الإلكتروني: [cnpacmaroc@acdim.net.ma](mailto:cnpacmaroc@acdim.net.ma) e-mail: